



# الكرسي الرسولي

إيراعنه ىلا ةلوسرلا ةرايلا

سيسنرف ابابلا ةسابق ةملك

يسامولبدلا كلسلاو يندملا عم تجملا يلثمم و تاطلسلا عم اقللا يف

تسبادوب يف قباس يلمرك ريدي

2023 ليرب/ناسين 28 ةعجال

[Multimedia]

ةيروهمجال ةسيئر ةديسلا

ءارزولا سيئر دييسلا

نيمرتحملا يسامولبدلا كلسلاو ةموكحلا ءاضعأ

نيمرتحملا يندملا عم تجملا يلثمم و تاطلسلا

يتاديس، يتداس،

أضيا ةببطللا اهتاملك ىلع و اهبيحرت ىلع ةسيئرلا ةديسلا ركشأو، ةببلق ةيحت مكبيحأ  
يلمعلابحللا نم و، (polis) ةنديمللا ةينانويلا ةظفللا نم، ةنديملا نم دلوت ةسايسلا  
يتلا ةلقللا ندملا يدحإ يف تسبادوب. تابجاوالا مرتحي و قوقحلا نمضي يذلا، أعم شيعلل  
نكم لب، ةايحلاب ةرخازو ةلبيبن ةمصاع طقف تسيل يهو، اذه يف ريكفتتلا ىلع اندعاست  
ألماع نوكت نأ ىلا ةوعدم يهف، نورقلا رم ىلع ةمهم تالوحت تدش: خيراتلا يف يزكرم  
رهن هايم قناعتت انه"، رابكلا مكئارعش دحأ بتك امك، انه. لبقتسملا و رضاحلا يف آيسير  
(A. József, *Al Danubio*). "لبقتسملا و رضاحلا و رضاحلا وه يذلا رهنال هايم، ةنكأسلا بونادلا

روسچال ةني دم و خي راتال ةني دم ،تس بادوب نم ةاحوت سمل ،راكفأل ضعب مك كراشأ نأ دوا كلذل  
ني سي دقل ةني دم و .

يتلقوال ني رصعلا اياقب كلذب دهشت امك ،ةمي دق لوصأ اهل ةمصاعلا هذه .خي راتال ةني دم .1  
ةي روطاربمإل ةمصاع تناك امدنع ،ةتاحل رصع يلا انب دوعي اهل امج نأ يلع .ينام و رلاو  
نم دتما يذلاو ،"لي مچال رصعلا" مساب ةفورعمل الما سلا ةرتف يف ةيراغنهال-ةي واسم نلا  
تاعارص تربتخا م م ،الم سلا نمزي يف تاشن .يلا و أال ةي ملعلا برحلا يتح اهسي سات تاونس  
عم قلاو فنعل تربتخا ،يضا مل نرقلا يف نكلو ،ةديعبال ةنمزالا تاو زغ طقف سيل :ةم لوم  
لالخو ؟ 1956 ةنسي سنن نأ اننكمي فيك - ةي عوي شلاو ةي زانلا تاي روتات كي دل نع مچانلا  
يقبت نم زاجتخا عم ،ناك سلا نم فالأل تارشعو تارشع ليحرت م م ،ةي نأ الل ةي ملعلا برحلا  
ناك ،قايسلا اذه يف .ةديع رزاجمل اوضرعت دقو ةي دوي لياحلا يف ةي دوي لوصأ نم مهنم  
هي دل ناك يذلا - اتور وليج نأ يوبابلا ريف سلا يف ركفأ - نو ديعد ناعجش نوحلا لاجر كانه  
ندملا يدحإ مويلا تس بادوب تراص اذكهو ،عانبال ةداعإ ريبكلا مازتلال او ةنورملا نم ريبكلا  
دعبو ،ةي رحلا ةمي ق ف رعت ةلود زكرم و ،دوي لياح ناك سلا نم ةبسن يلعأ مضت يتل ةي بوروال  
ملحو ةي طارق مي دل زناك ةي امح ةمهم اهلخاد يف لمحت ،تاي روتات كي دلل ايلاغ أنم ثت عفد نأ  
مالم .

ةن سلا هذه ايم سر هب لفتحي يذلا ،تس بادوب سي سات يلا دوعأ نأ دوا ،دصل اذه يف  
(Buda e Óbuda) ادوب و ادوب :ندم ثالث داحتا نم ،1873 ةنسي يف ،ةنس 150 لبق تس بادوب تس سات  
ةمصاعلا هذه ةدالو .ةلباقملا ةفضلا يلع ةعقاولا ،(Pest) تس يبو بونادلا رهن برغ (Buda e Óbuda)  
ايويح أساسا ايراغنه تدجو اهيفو ،ةدحو و احن ابوروا ةري سمب ركذت ةراقلا بلق يف ةري بكلا  
كرت شمل فدهل يف ،ريبكلا لمألا ،ةدحت مالمألا بناج يلا ،ابوروا تلثم ،برحلا دعبو .اهل  
كلذ عم و .تاعارصل نم ديزملا عنمي نأ هناش نم لو دل نيب ةلصل قيثوت نأ يف لثمت مالم  
يركذ هأنك ةي ددعت لاو ةي عامجل اساسا يلا يلا ةعززالا ودبت ،هيف شيعن يذلا ملعلا يف  
رطيسي ام نيب ،الم سلا ةقوج ملحل أني زح أبورغ دهشن اننأ ودبي :يضا مل نم ةلي مچ  
ةم لاسم ممأ ةئيه عانبل سامحلا نأ ودبي ،ةماع ةروصبو .برحلل نودرفنملا نوف زاعلا  
ريئز داعو ،تافال تخال زربتو ،قطانملا لصفنت امنيب ،سوفنلا يف تتشت دق ةرقت سم و  
نأ ودبي ،يلا و دلا يوت سمل يلعو .ني رخال هاجت تاجه لال او ماكحأل تددشتو ،تاي موقلا  
م يذلا جضنلا يسنتو ،لكاشملا لحنم ألدب سوفنلا جيحات يف اري ثات ةسايسلل  
مالم سلا نأ عم .برحلا عم لماعتلا يف ةلوفطلا ضررم نم عون يلا تداعو ،برحلا لاوهأ دعب هغولب  
ةرداقلا اساسا يلا نم لب ،ةصاخلا ةي جيتارتسلا حل اصملا عارو عيسلا نم أدبأ يتي نل  
عارق فلأبو ،صاخشألاب متهت يتل او ،عيمجال ةيمنت يلا ،لكلا يلا رظنلا يلع  
رضاحلا صرفو بسا كمل او ةطل سلاب طقف مامته الاب سيلو .لبق تس ملامبو

ةركاذ لثمت ،اهخيرات لصفب ،هأنال .ةي اساسا ابوروا ربتعت ،خي راتال فطعنملا اذه يف  
ديحوت وهو :اهيلا دوعي يذلا رودلاب موقت نأ يلا ةوعدم هيف يلاتلابو ،ةي ناسنالا  
ي رورصل نم اذهل .دبالا يلا أودع ادحا كرتت الو ،اهلخاد يف بوعشلاب بيحرت لاو ،ني دعابتملا  
اوعاطتسا نيذلا ةلودلا لاجرو ،ني سس و ملعلا ابألا ملحو ةسامح :ديج نم احو رابوروا دجت نأ  
ئشنتف ،ةرشابملا اهتاجا يتحاو ةي نطوللا دودحلا عارو ام يلاو ،مهنامز دعب ام يلا رظنلا  
يذلا تقولا يف ركفأ .قوقشلا عيسوت يلع سيلو ،ةدحو لامي مرت يلع ةرداق تاي سامولبد  
ديرن نحن" :لاق ،اضيأ رواني داو ناموش اهيف كراش ةري دتسم ةئام يف يربساج يدهيف لاق

لجأ نم سيولو دَحَوْلَا لجأ نم لمعن ...نيرخآلأ ةضراعمل سيولو، أبوروا لجأ نم، ةدحوم أبوروا (1953 ربوتكأللوالا نيرشت 13، امور، أبورواأل ةريدتسملأ ةدئاملأ يف ةلخادم) "ماسقنالال ةراضحلل اهمدقت نأ ةيويحلأاو ةمظنملا أبورواأل نكمي يتلا ةمهاسملا": ناموش لاق ام أضيأو ةيماح نكمي ال": ايسنتنت ال تاملك هذهو، "ةيملسلا تاقالعلال يلع ظافحلل اهنع ينغ ال (9، ناموش نالعل) "مالسلا ددهت يتلا راطخألأ عم بسانتت ةيعادبا دوهجب ألأ يملال مالسلا أضيأ ركفأ انأو، لعاستأ ينكل؛ ةيديع رطاخم كانه ةيخيراتلأ ةلحرملأ هذه يف (1950 ويام/رايأ ةيعدادبال مالسلا دوهج يه نيأ، ةبذعملأ ايناركوأ يف

روسجلاب اهتيصوصخ يلعلألأ نم نيبت "بونادلأ رهن ةؤلؤل". روسجلا ةنيدم يه تسبادوب 2. ةئيبيلا عم ماجسنالال اذه يندوقي. ريبكلال رهنال ةروص عم اهتروص قسنتو، اهعزجأ دحوت يتلا نكل. ريبك مازتللاب دلبلال اذه اهعبت يتلا ةيئيبيلا ةيعارلل يرورس نع ربعأ نأ يلأ ال يتلا دَحَوْلَا ةيمهأ يف ركفن نأ أضيأ حرتقت، ةفلتخملأ قئاقحلأ طبرت يتلا، روسجلا يتلا ةزرابلأاو ةعونتملا ةيرادلأ قطانملا نم تسبادوب يف اذه رهظي. ةيوسنتلا ينعت يتلاو، ةقطنم نيرشعو عبس نم ةنوكملا أبورواأل يتح. ةقطنم نيرشع نم رثكأ، اهنم نوكتت يأ ةيمهأ نم ليلقتلأ نود عيجملا ةمهاسم يلأ جاتحت، لودلأ نيبت روسجلا انبل اهؤاشنإ مت عيش عيضي نلو أبوروا دحوتس": لاق، نيسسؤملا عابألأ دحأ أبنت، ددصلا اذه يف. اهنم دلبل نأ درفلل نكمي، هيف دشأ ماجسنا يفو، ربكألأ عم تجملا يف. ةمأللك ةداعسو دجم عنص أمم صرْفِي ال "لك" وه بولطملا: ماجسنالال اذه يلأ ةجاح كانه. (ةسبتقم ةلخادم) "هسفن ققحي "لك" لب، هيف جامدنالال مات ةجمدنم اهئاب ءازجالأ هيف رعشتو، ءازجالأ يلع ةيوسنتلا هيف ال": مهم يراغنهل روتسدلا هيلع صني ام نإف، ددصلا اذه يفو. ةصاخلا هتيوه يلع ظفاحي انتفاقت نأ دقتعن": أضيأو؛ "نيرخآلأ عم نواعتللاب ألأ ةيدرفلأ ةيرحلأ روطتت نأ نكمي". ناولألأ ةددعتم ةيبوروالأ دَحَوْلَا يف ةينغ ةمهاسم يه ةينطولأ

ةيغجرملأ تاذتأيوبعشلل ةسيرف ريصت وأ، ءازجالأ ةنيهر نوكت ال أبوروا يف ركفأ، كذل قوف ةدرجم ةدايس نم عون يلأو، يزاغ وأ، ءئام عقاو يلأ يرخأ ةهج نم لوحتت الو، ةيئاذلا يتلا، ةم ووؤشملا "ةيجولويديألأ تارامعتسالا" قيرط وه اذه. بوعشلا ةايح نع ةلفاغو، نادلبلال ميهافم ميّدقت وأ، سنجلال دَحْو ةفاقثب يمسسي ام ةلاح يف امك، تافالخالأ يلع يضقت "ضاهجالأ يلع قحلا" يف آزاجنأ تققح اهئاب اللم يه ابنتو، ةايحلأ عقاو يلع ةيرحلل ةلزتخم صخشلا يلع أبوروا انب ليجم وه مك، امنيب. ةيواسم ةميژه أمئاد وه يذلاو، هل ينعم ال يذلا اذه يف ةيانب اهتعباتم متي، ةلئاعلأو ديلاوملل ةلأعف تاسايس دجوت شيح، بوعشلا يلعو. اهنم يحو لك ةدارفو ومن يلع اهيف ظافحلأ متي، ةلئاع لكشت ةفلتخملأ لودلأ شيحو، دلبلال نوكتت، ةهيبش أبوروا ليختن نأ يلع اندعاسي، لسالسلا رسج وه، تسبادوب يف رسج رهشأ ناميال. أعم ةنيتم طباور ليكشت يف اهتوق دجت، ةفلتخم ةريبك ةريثك تاقلح نم اهعباط نم ةديفتسم، "لصو رسج" نوكت نأ ايراغنهل نكمي، رملأ اذه يف دعاسي يحييسملا يذلا عاقللأ ركذتأ - تامصاخم نود نم ةفلتخم ةينيذ تاعامج انه شيعت: صاخلا ينيوكسملا ريذ يلأ يبلقو يينهذب ةجوتأ. ةءانب حوربو، مارتحاب نواعتتو، - فصنو ماع ذنم مهعم هتدقع رسجو ةالص ناكم وه، دلبلال اذه يف ةريبكلأ ةيحوّرلأ ملال دَحَا، (Pannonhalma) ملالاهنوناب ةوخألل.

امك، نيسيّدقلا ةنيدم تسبادوب: وهو ريخألأ بنجالأ يف ريكفتلأ يلع ينلمحي رملأ اذهو 3. وحن أعبط ركفلأ ةجوتي. ةعاقلا هذه يف ةعوضوملا ةيدجلال ءحوّللأ أضيأ كلذلأ ريشت

أبوروأ يف نوّيحيسملا ناك هيف رصع يف شاع يذلا، ايراغنهل كلم لّوا، سناطسإ سيّدقلا دَعْتُو، اهي محيو ةنديملا ىلع، ادوب ةعلق لخاد يف، هلاثمت لّطي. ةلماك ةدحوو ةكرش يف يئابملا مخفأ، موغريتسإ الكيليزاب بناج ىلإ، ةمصاعلا بلق يف هل ةسركملا الكيليزابلا، طقف كلملا سېلو، ةسادللا ةماعب أموسوم يراغنهلا خيرأتلا دلّو، نذإ. دلبل يف ةّينيدلا ضعب هدلاو نع ذخأ. وكيريما سيّدقلا هنبوا، أليزيج ةّيوابوطلا، هتجوز: اهلمكأب ةلئاعلا لب مالملا ضعب اهيف أرقن. ايراغنه بعشل ةّيحورلا ةّيصولا نم أعون لكشت يتلا، تايصوتلا، براقأاو ةلئاعلا عم طقف سيل أفيطل نوكت نأب كي صوأ": مويلا انعقاول ىلع قبطني يذلا لّلع. "أضيأ ابرغل عم لب، ناكّسلا عمو كنم نيبيرقلا عم وأ، ايراثأاو نيردتقملا عم وأ يتلا يه ةّبحملا ةسرأم": يلي ام بتكو، ةلّصأ ةّيحيسم حورب كلذل لك سناطسإ سيّدقلا (10، تاهي بنت). "أدبأ قحلا لتاقت ال ىتح أعيدو نك": ألقاق مّتخو. "ىمسألا ةداعّسلا ىلإ دوقت ال: ريبك ناميا ميّلتت هّنإ. ةعادولا ةقّيقحلا نيبل لصفني ال لكشب عمج، ةقّيرطلا هذب حيسملا ةقّيقح نأل، تاذلا ىلع قالغناو ددشتلاب ةّيحيسملا ميّقلل دهشن نأ نكمي، يراغنهلا يبعّشلا حالصلا كلذ رّجّتت يه. تابيوطتلا حور يف فطلل او ةعادولا ىلع يوطنت jobb" و [نيديج نوكن نأ نسّح] "jónak lenni jó": لثم، ةجرادلا تارابعلا ضعب يف رهظي يذلاو [ذخأ نم لصفأ اعطال] "adni mint kapni".

فرتعي امك، نيرخألا ىلع حاتفنالا ىلإ ةجالحلا لب، ةنيتملا ةّيوهلا ىنغ طقف رهظي ال، اذه نم عم نواعّتلاب مزتلنو، ىرخألا بوعّشلا ةفاقثو ةّيرح مرتحن": رّقي امدنع، كلذب روتسّدللا نم عزج يه، انعم شيعة يتلا ةّيموقلا تايّلقألا": يلي ام أضيأ دكّويو. "ملاعلا بوعش عيمج ةياعر لجأ نم" مازتلالا مزتعيو، "ةلوّدلل ةنّوكم اّزجأ يهو، ةّيراغنهلا ةّيسايسلا ةعامجالا، ةّيليجنإ ةّيفر أّقح هّنإ. "ايراغنه يف ةّيموقلا تايّلقألا تافاقثلاو تاغللا [...] ةيامحو، ناميال مساب ىتحو ةّصاخلا ديلاقّتلا مساب أنايحأ رّبتت يتلا، ةنيعم ةعزن عم ضقاننتو، تاذلا ىلع اوطنالا ىلإ عزنتو.

نأ نلعن": أضيأ دكّوي، ةّيحيسملا حورلاب ةئيلمو ةمساحو ةلّيلق تاملكب، يروتسّدللا صّنلا ةسادللا ةايح ةعباتمب مالملا اذه انركّذي. "مزلّم بّجاو وه عارقفلاو نيجاتحملا ةدعاسم تاساسأ عضو يذلا لّوالا كلملا: ةمصاعلا يف ةريثكلا ةدابعل نكامأ اهيورت يتلا، ةّيراغنهلا ةسيّدقلا يهو. ىمسأ اعاقن وحن ىنبملا تعفر يتلا ةريمالّم مّث، ةكرتشملا ةايحلا تتام يتلا، هذه مكضراً ةنبا هّنإ. ضرألا يف ناكم لّك ىلإ اهتداهش تلصوي يتلا، تاباصيلا عارقفلا ىلع عيش لّك تعزّوو، اهالكالم لّكب تدهزنأ دعب، اهرمع نم نييرشعلاو ةعبأرلا يف ةرهوج هّنإ. هتّنّب يذلا ىفشتسملا يف، يضرمللا ةياعرل ةيانهلا ىتح اهسفن تسرّكو ليجنإللا ةعطاس.

نم ةاحوتسملا ةبيّرتلاو ةّبحملا لامعأ معدو زيزعت ىلع مكركشأ نأ دوأ، نيمرتحملا تاطلسلا يلمعلا معدلا أضيأ مّدّقي يذلاو، يّلحملا يّكيلي لوثالكلا عم تجملا مزتللي اهب يتلاو مّيقللا كلت نيبل نواعّتلا. نانبلو ةيروس يف ةّصاخ، ملعلا يف ةنّحم يف أوّرم نييريثك نيّيحيسملا نيبل) بسانملا زييّمّتلا ىلع ةظفاحملا بّجي، كلذك نوكي يكلو، رمثم ةسيّنكلاو ةلوّدللا كّسمتي ىتح، ةّيعجرملا وه ليجنإل ربتعيو، يّيحيسم لّك كلذل ركّذتي نأ مّمملا نم. (تاطلسلا) ةووقلا قطنم بسحب تانامّضلا نم عون يّيا بلطي الو، ةرّحملاو ةرّحلا عوسي تارايتخاب رهظت يتلا، ةرشتنملا ةّيناملعللا ةعزّنلا يف عقت ال ىلع، ديّج رمأ ةمّيلّسلا ةّيناملعللا نأب فرتعي نم. حبّرلا حباذم ىلع اهسفن بّيحضت مّث، سدقم عيش لّكل ةيّداعم ةيساسح

، عي مجل عم ريسيو دهشي نأ لى لى سيسيئر ةروصب و عدم ، نامي إلالا دوش هق فاروي ، عي سيم  
 اننأب فرت عن نأ : نيسي ساسا نيسي طخ لى ع سس ومو لى ج نإلالا نم ةاحوتسم ةيناسنأ احور يمي نو  
 انلخا لثم دحاو لك بحن نأ وبال انب عي انبأ

نيسي " هل لاق ، ةوخال نى عي داع ريغ تاملك هنبال سنا فطسا سيسي دقلا كرت ، سى نعمل اذهب  
 وه ، ةدحاو ةداعو ةدحاو ةغل هل يذلا دلبلال : بتك دقو . ةفلتخم تاداعو تاغل هيلأ مضي نم " دلبلال  
 ، مه مركتو ، مه تدافو نسحتو ءاب رغلاب بحت نأب كي صوا اذهل . طوقس لى لى آو في عى دلبل  
 ري شي اذه لابق تسالال عوضوم . (6 ، تاهي بنت) " رخ انام لك لى ع كدنع ءاقبلال اولض في يتح  
 ، عي سيم لى ع بس نلاب ، كلذ عم . دق عم عوضوم دي كأتلاب وهو هذه انم أي في ةريثك تاشقانم  
 ، سنا فطسا سيسي دقلا اني لى هل قن يذلا فقوم لى ع سيسي ساسالال فقوم لى فلتيخي نأ نكمي ال  
 نأ اني لى ع . (35 ، 25 ستم عجار) هلبقتسن يذلا بيرغلال عم يهامت يذلا ، عوسي نم هملعت نأ دعب  
 تاوخال او ةوخال في رضاحل عي سيم لى في ركفن نحنو ، ريخأت وأ راذعأ نود نم ةلكشمل هجاون  
 نأ اني لى ع عوضوم ه . خانم لى تاريغتو ورق فلل او تاعارصلال نم ني براهل او نيسي سئالال نيريثك لى  
 شي عن يذلا قاي سلال في ، ألجأ وأ ألجاع ، عي مجل لى ع رثوتس بقاوعلال نأل ، أي عامج ، أعم ههجاون  
 ، ةكرتشم تاي لى عو ، ةينوناقو ةنمأ قرط لى ع لمعت نأ ، أبوروا لى ع حلم رما ه . كلذل . هي في  
 رضحن يكل هلبقن نأ اني لى ع لب ، هضفر درحمب هفاقي لى نكمي ال يذلا ، رصع لى دحت ةهجاومل  
 ةمدقم لى في وعدي رمال اذه . دحال لبق تسم نو كي نلف ، أعم هعنصن مل نإ يذلا ، لبق تسمل  
 لى ج نإلالا دوش لاثمب اودتقي نأ نوديري وعوسي نوعبتي نى ذلا

لى ع دوا نكل ، ةسدقم لى اينوناب دالب في رابكلال نامي إلالا ني فرت عملال لك ركذن نأ نكمي ال  
 تاي صخشلال ضعب لى ريشأ نأ ، اتيرغرام ةسي دقلاو سوالسي دال سيسي دقلا ركذ نأ لقال  
 نيسي وابو طلال ةفقاسال او ، يتنزدنيم في زوج لاني دراكلال لثم ، يضا ملال نرقلا نم ةلي لجلال  
 عم ، مه . نام تارتس- سينا يثتاب ولزال يوابو طلال او ، يني لزي م نالوزو روبا سوم لى في ءاده شلال  
 اذه لبق تسم مه لى لى لى نأ دوا . مكنطو تاهم أو ءاب ، ةفلتخم تادقت عم نم نيريثك راربأ  
 يبرق دكوا ، هب مككراشأ نأ تدرأ ام لى مت عم تسامك نأل مكركشأ امن يبو . يلى ع زيزعلال دلبلال  
 نى ذلا ، نطولا جراخ نوشي عي نى ذلا في أصوصخ ركفأ ، نيسي راغنه لى لى لى نم ي تاو لى صو  
 يتل ةيراغنه لى نى دلال ةعامجلال في ركفأ . أديج أروعش ي نوطع أو يتايح في مه تلباق  
 سري س نى وب في اهتدهاش

!Isten, áldd meg a magyart [نيسي راغنه لى لى لى كراب]

\*\*\*\*\*

© 2023 ناكيتافلال ةرضاح - ةطوفحم قوقحل عي مج